

*На правах рукописи*

**ВАСИЛЮК Игорь Петрович**

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ  
ИССЛЕДОВАНИЕ  
НАЦИОНАЛЬНОЙ (РУССКОЙ)  
ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ  
(на материале афористики)**

**Специальность 10.02.01 - русский язык**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук**

Москва - 2004





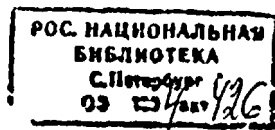
## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Антропоцентрическая парадигма современного языкознания обусловила актуальность лингвистических исследований, посвященных национально-культурному своеобразию языка. Лингвистика обратилась к «человеческому фактору в языке», к выявлению того, как используется язык субъектом речи в зависимости от его коммуникативных потенций, от фона общих для них знаний о мире. А это повлекло за собой исследование «языкового фактора в человеке» - того, как культурно-языковая картина мира воздействует на человека, формируя его языковое сознание, а вместе с ним и культурно-национальное самосознание, его мировоззрение и миропонимание.

Такой подход к исследованию языка предполагает обращение к человеку как национальной языковой личности (К.Ш.Караулов, В.Воробьев), несущей в себе национальные особенности культуры и ментальности (Ю.Д.Апресян, Н.Д. Арутюнова, Е.М.Верещагин, В.В.Колесов, В.Г.Костомаров, Ю.С.Степанов, Е.Ф.Тарасов и др.). Он включает в сферу лингвистических интересов достижения философии, психологии, культурологии, лингвистики и других гуманитарных направлений.

Необходимость лингвистических исследований для взаимопонимания народов, диалога национальных культур - факт общепризнанный. Язык обладает способностью воздействовать на формирование и развитие народной культуры, которая, в свою очередь, персонализируется как личность. Насущной становится проблема взаимодействия языка, культуры и личности, так как именно с культуры начинается духовное общение людей, понимание и сотрудничество народов, а диалог культур актуализируется в общении личностей. В идее такого диалога формируется новая культура общения, предполагающая взаимопонимание. Соответственно культура, обладая стремлением к абсолютной всеобщности, персонализируется как личность, которая, напротив, стремится к своей абсолютной уникальности. Поэтому дальнейшее лингводидактическое исследование связано с обострением интереса к проблемам культуры и феномену личности (национальной и языковой).

Актуальность национально-культурного аспекта языкового содержания определяет и направленность описаний иностранного языка как предмета обучения. В теории и методике преподавания русского языка как иностранного в поисках повышения эффективности обучения в последние годы сформировался новый подход - *лингвокультурологический*, при котором описание языка осуществляется в русле особенностей его носителей, национального мышления и национальной культуры. Это привлекает внимание филологов к личности как высшей ценности, к восприятию ее иноэтнической культуры и изучаемого языка, превращает уроки иностранного языка во встречу как двух языков, так и двух культур.



Диссертация выполнена в русле лингвокультурологии и посвящена описанию взаимодействия языка, культуры и личности, ее индивидуальной картины мира и связанных с этим проблем. Многоаспектность феномена национальной культуры вызывает необходимость выработки новых направлений научного поиска, ориентированных на включение в орбиту лингвистических исследований, определяющих, но имплицитных в языковом воплощении категорий культуры, что соответствует главной цели лингвокультурологических разысканий - всестороннему исследованию национально-культурного своеобразия языка и личности.

Объективное описание национально-маркированного пространства языка, учитывающее своеобразие процессов познания мира, а также определение составляющих его сущностей, в лингвотеоретических исследованиях и в описании языка как предмета обучения предполагает:

- разработку различных способов описания и интерпретации национально-культурного содержания языковых явлений, актуальных при подходе к языку как предмету обучения;

- обоснование методологических основ, дающих возможность рассматривать язык и культуру, язык и личность, язык и ментальность в рамках одной программы исследования;

- определение основных категорий национальной культуры, личности и ментальности, ориентация на которые способствует объективному исследованию и описанию национально маркированного языкового материала;

- описание этих категорий предполагает концептуальный анализ, который позволяет выявить в предмете исследования универсальные и национально-специфические характеристики.

Фразеология, являющаяся, по общему мнению, наиболее культууроёмкой частью языка, представляет повышенный интерес и наибольшую сложность при обращении к ее национально-культурному своеобразию. Описание фразеологии в лингвокультурологическом аспекте связано с решением проблем, обращенных к соотношению языка, культуры, познавательной деятельности, мировоззрения и менталитета народа, и потому находящихся «на стыке» различных гуманитарных дисциплин.

*Актуальность* данной работы определяется необходимостью исследования теоретического и практического аспектов проблемы ценностного основания национально-культурного содержания фразеологии. Она заключается и в обеспечении принципиально нового подхода к описанию языка как предмета обучения, предполагающего учет ценностных ориентации человека как *национальной языковой личности*, т.е. изучение национальной языковой ментальности.

*Цель* настоящей работы - разработка и определение критериев отбора и методов описания фразеологизмов в аспекте лингвокультурологического подхода к русскому языку как предмету обучения. Ценностно-ориентированное описание национально-культурной специфики языка обусловлено не только тем, что культура и

менталитет имеют, безусловно, ценностное основание, но и тем, что представляет собой наиболее имплицитную составляющую языковой ментальности.

*Объект* исследования: лингвокультурологический концепт «Русская национальная личность» является одним из существенных «пересечений» языка и культуры, поскольку последняя характеризует особенности поведения, сознания и деятельности людей в конкретных сферах общественной жизни (культура труда, быта, политическая культура, правовая культура и пр.).

*Предмет* исследования: национально-культурное своеобразие фразеологических единиц в соотношении с ценностными основами национальной культуры.

*Гипотеза* исследования: ценностно-ориентированный подход к описанию фразеологии русского языка, находящийся в русле антропоцентрической и культурологической направленности современной лингвистики, будет способствовать объективному описанию национально-культурного своеобразия русской фразеологии.

В связи с выдвинутой гипотезой в диссертационном исследовании решаются следующие *задачи*:

- выявить содержательное наполнение понятия *лингвокультурология* в соотношении с понятиями *лингвострановедение* и *этнолингвистика* и обосновать его актуальность для настоящего исследования;

- рассмотреть соотношение используемых в работе понятий, обозначающих сущности, взаимодействующие в процессе формирования национально-культурной специфики языкового содержания: национальная культура, ментальность;

- исследовать афористический фонд языка как отражение менталитета национальной языковой личности, ее психологии и культурологических цегаостей; афоризмы как национально-маркированные единицы.

Поскольку объектом нашего исследования является национальная личность, выраженная в языке, *методологической основой* являлись основные положения теории лингвистической относительности Сепира - Уорфа; лингводидактическая модель языковой личности Ю.Н.Караулова; концепция языковой картины мира, изложенная в трудах Г.А.Брутяна, Н.Д.Арутюновой, В.М.Мокиенко и др.; лингвострановедческая теория слова и фоновая теория Е.М.Верещагина и В.Г.Костомарова; модель структуры национального образа мира Г.Д.Гачева; теория и методы лингвокультурологии В.В.Воробьева.

*Научная новизна* исследования определяется следующим:

- в работе обосновывается актуальность ценностно-ориентированного подхода к описанию национально-культурного содержания языка; введены и обоснованы понятия и положения, определяющие научную парадигму данного подхода;

- в русле «ценностного подхода» к национально-культурному содержанию языка проводится лингвокультурологический анализ фразеологических единиц русского языка

*Теоретическая значимость* исследования состоит в обосновании ценностного подхода к исследованию национально-культурного содержания языка; в описании традиционно обусловленной аксиосферы русской культуры.

*Практическая значимость* работы связана с ее включенностью в дальнейшую разработку лингвометодических основ изучения фразеологии в вузе, а также с тем, что результаты исследования могут определить содержание обучения различным аспектам русского языка в русской и иностранной аудитории.

*Материалы* диссертации могут быть использованы в курсе «Современный русский язык» (раздел «Фразеология»), при обучении культуре речи, при чтении спецкурсов по лингвокультурологии, психолингвистике, этнопсихологии; в аспекте преподавания русского языка как иностранного: при проведении семинаров по русской культуре, при создании учебных пособий и учебных материалов.

*Апробация* результатов исследования проводилась в виде научных докладов на 1-ой научно-практической конференции «Актуальные вопросы курсового обучения русскому языку в Республике Афганистан» (Кабул, 1988), на международной научной конференции «Теория и практика русистики в мировом контексте», посвященной 30-летию МАПРЯЛ (Москва, РУДН, 28-31 октября 1997 г.), на международной конференции «Фразеология в аспекте науки, культуры и образования» (Челябинск, 10-12 декабря 1997 г.). Концепция была апробирована на практических занятиях по русскому языку в Афганистане (1987 - 1989гг.) и Индонезии (1999 - 2001гг.), в Российском университете дружбы народов. Материал исследования обсуждался на заседании кафедры русского языка основных факультетов РУДН.

По теме диссертации опубликовано 4 работы.

*Методы и приемы*, использованные в исследовании для реализации поставленных задач: приемы концептуального, компонентного, ассоциативного, контекстуального анализа фразеологических единиц; наблюдение над учебным процессом на занятиях по русскому языку и культуре со студентами в России и Индонезии. В отдельных случаях используется методика элементарных статистических подсчетов.

*Положения, выносимые на защиту:*

1. Обучение русскому языку как иностранному должно быть неразрывно связано с усвоением культуры народа, его носителя, а совершенствование методической системы обучения ему непосредственно сопряжено с последовательным включением в курс национально-культурного компонента фразеологических единиц.

2. «Язык - культура - личность (этнос - человек) - самопознание» - те составляющие, которые определяют сущность антропоцентрического подхода к изучению языка в рамках лингвокультурологии.

3. В исследовании доказывается, что лингвокультурология обладает высоким объяснительным потенциалом не только применительно к языковой ситуации сегодняшнего дня, но оказывается и научным направлением, которое способно объяснить стабильное/изменчивое в лингвокультуре этноса.

4. Лингвокультурологические аспекты русской фразеологии составляют, прежде всего, ценностно-ориентированный подход к исследованию национально-культурной специфики языка.

5. Фразеологические единицы обуславливают актуальность лингвокультурологических аспектов русской фразеологии, так как закрепляют современное ведение мира в непосредственной связи с традициями национальной культуры.

6. Подход к русскому языку как предмету обучения требует выработки методов экспликации ценностно-обусловленного содержания языковых единиц, способствующих их адекватному восприятию представителями иной культуры; учет национально-культурного своеобразия языка должен осуществляться в учебных материалах любого характера.

*Объем и структура* исследования определяются поставленными конкретными задачами, а также логикой развития и развертывания основной темы работы.

Диссертация состоит из Введения, четырех глав и Заключения.

Во введении выдвигается научная гипотеза, обосновывается актуальность исследования; формулируются задачи; описываются применяемые методы исследования и положения, выносимые на защиту; указываются практическая и теоретическая значимость диссертации и ее научная новизна; дается общая характеристика работы.

В первой главе рассматриваются общие проблемы лингвокультурологии, излагаются основные концепции проблемы «Язык и культура»; описывается содержание и взаимосвязь концептов «культура», «язык», «национальная личность», выявляется антропологический характер соизучения языка и культуры.

Во второй главе исследуется структура языковой личности и ее инвариантная часть - национальная личность. Предлагается изучение национальной личности через анализ ее культурологических, духовно-нравственных ценностей, которые являются ядром национального менталитета, национальной личности и культуры.

В третьей главе описывается структура национального образа мира, включающая национальные воззрения на мир, национальный способ представления мира. Афористический фонд языка как отражение менталитета национальной языковой личности, ее психологии и культурологических ценностей признается одним из наиболее «культуроносных» пластов языка.

В четвертой главе осуществляется анализ афоризмов, их тематико-идеографическая систематика. Выявляются общечеловеческие и национальные культурологические ценности русской национальной личности.

В заключении подводятся итоги проделанной работы и обозначаются перспективы дальнейшего исследования. В библиографии приведен список использованной в ходе работы научной литературы. В Приложении предлагается тематико-идеографическая систематика афоризмов русского языка (тематический блок «Человек»), отражающих культурологические ценности русской национальной личности.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

**Глава 1** «Лингвокультурологическая парадигма русского языка как иностранного» состоит из следующих параграфов: §1. Язык как воплощение культуры и духовной жизни народа; §2. Лингвокультурология как новая филологическая дисциплина; §3. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация; §4. Антропологическая характеристика лингвокультурологии; §5. Оязыковой картине мира и концепте; §6. Концептуальный анализ в лингвокультурологических исследованиях. Выводыкпервойглаве.

Настоящее исследование в отличие от многих работ собственно культурологического плана является лингвокультурологическим. Понятие «культура» рассматривается применительно к аспектам его взаимодействия с языком. Перспективы широкого и глубокого исследования проблемы «язык и культура» - в необходимости выхода за пределы «техники языка» и обращения к одновременному соизучению национальной культуры.

Большой вклад в разработку вопроса о взаимоотношении языка и культуры внес основоположник «философии языка» В. фон Гумбольдт, который рассматривал свою лингвофилософскую концепцию языка как ядро формирования теории человека. Э.Сепир, один из сторонников теории лингвистической относительности, продолжил разработку проблемы «Язык и культура». Язык, с одной стороны, и духовная, и материальная культура, с другой - оказываются соотносительными и неразрывно связанными. Язык всегда воплощает своеобразие народа, национального видения мира, национальной культуры.

Возникновение конкретных фактов языковой культуры, в конечном счете, может быть стимулировано культурным развитием общества. При этом форма языкового выражения новшеств, истоки которых лежат в фактах культуры, определяются структурными особенностями конкретного языка. Именно в этом смысле допустимо говорить о возможности опосредованных влияний культуры на язык. Застывшие и часто даже «окаменевшие» в языке факты культуры вбирали в себя наиболее существенное, национальное, что нередко становится предметом специального анализа.

Учет этих и других положений, - это необходимая предпосылка общего и частного анализа лингвистических проблем. Они отражают некоторые важнейшие положения общей теории взаимосвязи языка и культуры. Самая важная функция культуры быть средством передачи человеческих способностей от одного человека к другому. Естественный язык - часть культуры, играет при этом определенную роль, которую можно уяснить, только поняв место языка в самой культуре. Это понимание, в свою очередь, требует четкого представления о месте культуры в жизни человеческого общества, т.к. ответив на вопрос о месте и роли культуры в жизни человеческого общества, мы одновременно формируем, хотя и в общей форме, представление и о роли языка как средстве трансляции культуры (Тарасов, 1999).



Проблематика цикла «язык и культура» требует дальнейшей разработки с учетом системных методов, принимаемых в гуманитарных науках. Общая стратегия лингвокультурологического исследования состоит в динамическом развертывании принципиальной схемы соотношения таких понятий, как «человек» («национальная личность»), «язык» - (и мышление), «культура» (материальная и духовная).

Появление и активное развитие лингвокультурологии в России связано с востребованностью культурологического подхода к изучению и описанию языка. Современные достижения различных филологических дисциплин позволяют ставить вопрос о принципиально новом подходе к преподаванию иностранного языка, который лингвисты и методисты уже обозначили как лингвокультурологический.

Как известно, проблема взаимосвязи языка и культуры имеет давнюю традицию и разрабатывается в нашей стране в различных направлениях. К ним принадлежит, прежде всего, *этнолингвистика*, представленная в трудах Н.И. Толстого (1963, 1982, 1983, 1991) и его последователей. Несмотря на то, что программа этнолингвистики, ориентирующая исследователя на рассмотрении соотношения и связи языка и духовной культуры, языка и народного менталитета, их взаимосвязи и разного рода корреспонденции, созвучна задачам лингвокультурологии, размежевание сферы их интересов в целом представляется довольно ясным для исследователей, поскольку заявленная программа этнолингвистики осуществляется в настоящее время преимущественно на этническом материале славянских языков в их ретроспективе.

Лингвокультурология же ориентирована, прежде всего, на современное состояние культуры и ее синхронную представленность в языковых сущностях.

Гораздо менее ясной представляется новизна программы лингвокультурологии относительно задач *лингвострановедения*, разработку проблематики которого возглавляют Е.М.Верещагин и В.Г.Костомаров, сложившегося на материале русистики и сыгравшего чрезвычайно важную роль в методике преподавания русского языка как иностранного. По мнению исследователей, лингвострановедческий подход позволил развернуть как широкое научное описание отражения национальной культуры в языковых единицах, так и создать новые типы и жанры практических материалов для преподавания языка (Прохоров, 1995).

Однако появление термина «лингвокультурология», а также активная разработка обозначаемой им дисциплины свидетельствуют о становлении новой программы в исследовании взаимодействия языка и культуры.

Мнение о том, что лингвокультурология является естественным развитием лингвострановедения (Митрофанова, 1999), безусловно, смягчает линию водораздела между дисциплинами и облегчает позицию исследователей, занимающихся данной проблематикой. Однако во многих работах акцентируется ряд особенностей лингвокультурологии, отличающих ее от лингвострановедения (Воробьев, 1994, 2000; Гудков, 2000; Зиновьева, 2000; Телия, 1996; Харченкова, 2000; Ягодина, 2000 и др.). Представляется очевидным, что исследователи не имеют пока общего мнения о

соотношении терминов «лингвострановедение» и «лингвокультурология». По мнению ряда авторов, эти дисциплины находятся в родо-видовых отношениях, причем в одних случаях лингвострановедение понимается шире, чем лингвокультурология (Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров, Т.Н.Чернявская и др.), в других - лингвокультурология занимает главенствующее положение по отношению к лингвострановедению (В.В.Воробьев, Г.М.Васильева, А.А.Лгодова). Существует мнение, согласно которому эти дисциплины имеют самостоятельные параллельные сферы исследований (Е.И.Зиновьева, Л.И.Харченкова, В.М.Лаклеин, Е.Е.Юрков и др.).

Лингвокультурология изучает национально-культурную семантику языковых единиц с целью понимания их во всей полноте содержания и оттенков, в степени, максимально приближенной к их восприятию носителями данного языка и данной культуры. При таком подходе лингвокультурология - это: аспект языкознания, изучающий проблему отражения национальной культуры в языке; раздел семасиологии, так как определяет и описывает национально маркированные языковые единицы; изучение понимания речи в условиях межкультурной коммуникации.

Лингвострановедение - аспект преподавания русского как иностранного, в котором с целью обеспечения коммуникативного обучения и для решения общеобразовательных и гуманистических задач лингводидактически реализуется кумулятивная функция языка и проводится аккультурация адресата, причем методика преподавания имеет филологическую природу. Ознакомление проводится через посредство русского языка и в процессе его изучения.

В центре внимания лингвокультурологии находится человек (с этой точки зрения она является важным направлением «человековедения»), рассматриваемый как носитель языка и культуры, его фоновые знания, поведенческие нормы, делающие его представителем данной культуры, что позволяет говорить о ее гуманистическом характере. Антропоцентричность лингвокультурологии соответствует общей тенденции гуманитарных исследований, и лингвистики в частности, вернувшейся (после поворота к структурализму) к человеческому фактору в языке и носителю языка как к центральной фигуре в коммуникативном процессе.

Сегодня за лингвокультурологией признается статус самостоятельной дисциплины, а не только области знаний, представляющей равный интерес, как для лингвистов, так и для культурологов. Лингвокультурология имеет свою специфику и свой особый аспект изучения триады «Язык - культура - личность». Поставив перед собой вполне определенные задачи научного характера, лингвокультурология предполагает и свое прикладное, научно-методическое развитие в форме реализации конечных выводов и результатов в описании русского языка как предмета обучения и, прежде всего, в теории и методике преподавания русского языка как иностранного. Изучая национально-культурное содержание языковых единиц, лингвокультурология предполагает их описание для иностранных учащихся с целью понимания их

во всей полноте содержания и оттенков, в степени, максимально приближенной к их восприятию носителями данного языка и данной культуры.

Чрезвычайно важным представляется анализ особенностей языка и особенностей национальной культуры с учетом психического склада носителей языка, поскольку носители другого национального языка являются также и носителями не только иной национальной культуры, но и иной национальной психологии, иного менталитета. В свете такой постановки вопроса нас, безусловно, интересуют проблемы описания и изучения языка, уважения культуры, а значит проблемы межкультурной коммуникации в аспекте лингвокультурологии.

В настоящее время выделились две основные ориентации в лингвокультурологических исследованиях: теоретическая и прикладная. В первом случае главной задачей считается работа с понятийным аппаратом, максимально детальный анализ базовых понятий, а также исследование дисциплинарного статуса науки, определение ее отношения к таким областям знания, как этнология, этнография, философия, психология. Во втором случае исследователи полагают, что глубина и точность проработки основных понятий не так уж и важны - главное, чтобы они «работали», т.е. могли бы быть использованы для решения конкретных лингвистических задач.

При любом из подходов константной остается идея об интегративном характере данной науки, изучающей проявление культуры в языке и языка в культуре. Новая наука находится в поиске материала и методов анализа. Оба подхода, несмотря на кажущуюся несовместимость и полярность, едины в том, что «завязаны» на проблемах межкультурного общения. При этом оказывается не столь существенным, что вкладывается в словосочетание *разные культуры* - культуры разных этносов мирового сообщества или разных социумов внутри единой этнической культуры.

Центральное звено известной триады «личность» - становится естественным связующим звеном между языком и культурой в качестве «человеческого фактора», выделяемого как базисное для лингвокультурологии. Обращаясь к человеку как к языковой личности, обладающей собственной «языковой картиной мира», лингвокультурология заявляет о своей ориентации на человеческий, а точнее на «культурный фактор в языке» и на «языковой фактор в человеке». На все области знания гуманитарной ориентации несомненное влияние оказывает развитие философской мысли, исходным объектом и материалом которого становится личность.

Понятие «человеческий фактор» в языке, присутствие в нем «конкретной языковой личности» в современных лингвистических исследованиях неотделимы от известного понятия «языковая картина мира». Обращение к понятию «языковая картина мира», уверенно вошедшее в научный арсенал лингвокультурологии, требует уточнения его соотношения с базисным для него понятием «картина мира», принадлежащем пространству таких наук, как философия и методология.

Однако воссоздание того или иного фрагмента картины мира обусловлено двумя параметрами - отбором языкового материала и способом его интерпретации.

В своем исследовании мы будем описывать не фрагменты языковой картины мира, а концепты. Описание культурных концептов во многих современных исследованиях строится с опорой на разнотипные строевые единицы - лексемы, фразеологизмы, паремии и разнообразные текстовые источники. На наш взгляд, это оказывается оправданным при изучении таких понятий как «языковая картина мира» и «концепт».

Термин «концепт» является одним из наиболее активных в языке современной науки, но его содержание довольно расплывчато, о чем можно судить по данным научно-теоретических исследований и словарей. В исследованиях имеются разнообразные определения *концепта*: «многомерное культурно значимое социопсихическое образование в коллективном сознании, определенное в той или иной форме» (Карасик, 1996); «знание об обозначаемом во всех его связях и отношениях» (Телия, 1996); «сгусток культуры в сознании человека» (Степанов, 1997); «знаменательный (сигнификативный) образ, отражающий культурно значимый фрагмент национальной картины мира, обобщенный в слове» (Нерознак, 1998) и многие другие. По-видимому, целесообразнее всего считать концепт не столько психоментальным образованием (Аскольдов, 1997), сколько единицей этнокультурного уровня, которая связывает отдельную языковую личность с социумом и включает ее в этническое сообщество. В таком случае концепт можно определить как *структурно и образно организованное инвариантно-вариативное знание определенного социума о каком-либо явлении духовной или материальной культуры*. Такое понимание концепта носит этнокультурную направленность. Оно как бы переводит концепт из сферы ментальной, философской и психологической в сферу ценностно-культурную.

Вследствие того, что лингвокультурология - сравнительно новая область научного знания, в которой параллельно ведется теоретическая разработка основ науки и практический анализ языкового материала, перед ней довольно остро стоит вопрос о собственных исследовательских методах, т.к. «базовые принципы лингвокультурологического анализа» пока еще находятся в стадии формирования и при этом опираются на такие современные методы лингвистических исследований, как когнитивная и фреймовая лингвистика, логический анализ языка, семиотика, психоанализ. Обязательным условием для «институализации» лингвокультурологического направления является наличие собственных методов научного анализа. В настоящее время таковых в лингвокультурологии несколько. В лингводидактике он называется лингвокультурологическим и определяется как комплексный метод исследования, с помощью которого выявляется лингвистическое и культурологическое обеспечение адекватного употребления языка как иностранного. В теоретической лингвокультурологии можно встретиться с методом историко-ретроспективного изучения лингвокультурной ситуации В.М.Шаклеина (1997) и с методом лингвокультурологического анализа «фразеологического языка» В.Н.Телия (1996). В соответствии с общей направленностью данного диссертационного исследования особую значимость для нас представляет именно последний метод.

Концептуально-идеографический анализ культурной составляющей фразеологизмов состоит из шести этапов: первый предполагает выявление всех языковых единиц, используемых этносом для обозначений культурного концепта; второй заключается в параметризации концепта по его частям; третий состоит в построении концептуального каркаса и в наложении на него способов номинации концепта; четвертый - в выделении на основе «здорового смысла» таксономических сеток внутри каждого из параметров каркаса; пятый - в выявлении базовой метафоры для каждого из параметров концепта, и, наконец, шестой - в соотношении базовой метафоры с культурным стереотипом этноса. Использование концептуального анализа в лингвокультурологии легко объяснимо интегративностью данного научного направления, а также возможностью уйти от лингвоцентрического описания языка и подойти к его антропоцентрическому размышлению.

Возвращаясь к лингвокультурологическому анализу «фразеологического языка» следует сказать, что мы придерживаемся методики анализа паремического варианта культурного концепта, разработанной Ф.Ф.Фахрудиновой (2001). Мы согласны с ее мнением, что для поиска специфически русского в пословицах как одной из составляющих народной культуры необходимо выйти за пределы собственно пословичного материала и обратиться к данным этнографии, к материалам художественной литературы, к публицистическим и религиозно-философским исследованиям отечественных и зарубежных ученых, к историческим свидетельствам иностранцев, посетивших в тот или иной период Россию. Использование разного материала позволит избежать субъективности выводов и определить специфически русское.

**Глава 2. «Языковая национальная личность» и аспекты ее изучения в Отечественной ЛИНГВПСИКЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ» включает параграфы: §1. Проблема изучения языковой личности; §1 Лингвистическая персонология и проблема языковой личности; §3. О национальном характере языковой личности и лингвокультурологических аспектах ее исследования; §4 Менталитет и ментальность как лингвокультурологические категории. Выводы ко второй главе.**

Термин «языковая личность» принадлежит академику В.В.Зиноградову (1930), но теоретическую разработку данное понятие получило в исследованиях Ю.Н. Караулова, который подошел к нему, как к точке, где пересекаются парадигмы изучения языка, поступательно сменявшие друг друга на протяжении XIX-XX вв.. «Языковая личность - это углубление, развитие, насыщение определенным содержанием понятия личности вообще» (Караулов, 1987). Такое определение *языковой личности* оказывается рядоположенным с другим, более широким термином описания человека через его отношение к языку - «носитель языка», связанный с понятиями «национальный язык» и народ как языковой коллектив.

Понятие *языковой личности* позволяет, синкретически соединив язык и культуру, выйти на новый уровень - национальной личности. Значит, *языковую личность* следует рассматривать как прототип носителя национально-культурных ценностей,

являющихся центральной частью национальной картины мира и имеющих различные способы языкового выражения. Национальная языковая личность как носительница национального мировоззрения и менталитета создает свою языковую картину мира. Выявление особенностей национальной картины мира, воплощенной в языке, базируется на том, что национальное может быть понято как самобытное только в сравнении с другим национальным. Однако при описании национальной самобытности требуется абсолютная объективность. Каждая культура значима и обогащает человечество в целом, и каждый народ отражает одну из сторон общечеловеческого.

Изучение национальной языковой личности - это целенаправленный синтез лингвистических и культурно-понятийных характеристик. Нужно учитывать, что понятие *национальная личность* и подвижно, и одновременно устойчиво в своей сущности. Это обстоятельство является важным, так как под влиянием определенных социально-исторических фактов его содержание могло в разные времена наполняться различными смыслами, которые в рамках исходного инварианта могли вступать в противоречие. Национальная личность - одно из самых существенных понятий в раскрытии проблем взаимосвязи общества, культуры, языка. Будучи средоточием важнейших концептуальных характеристик предметов духовной и материальной жизни народа, личность является иерархически главной в раскрытии диалектики развитая культуры и языка. Определение сущности и целостности национальной личности как средоточия взаимосвязей языка и культуры должно раскрываться как выраженное в языке, как языковая личность (*homo loquens*). Национальная личность - не только определенный культурно-психологический, социальный и языковой феномен, но и весь его материально-культурный «контекст» в его лингвокультурологическом понимании. Только личность, воплощенная в языке, может выступать предметом исследования в лингвокультурологии.

Чтобы не происходило смешение понятий *национальной личности* и *языковой личности*, необходимо еще раз определить данные концепты. Своеобразие языковой личности определяется языком, которым она пользуется. Национальный характер определяется не только и не в первую очередь языком, поскольку наряду с языком одним из важнейших признаков этноса является общность культурных ценностей.

При изучении национальной личности чрезвычайно важным представляется анализ особенностей языка и национальной культуры с учетом психического склада носителей языка, поскольку носители другого национального языка являются также и носителями не только иной национальной культуры, но и иного менталитета. Именно исследование взаимосвязи языка и культуры поможет понять особенности национальной психологии, поскольку как в языке отражаются особенности психического склада, так и особенности национального психического склада влияют на особенности национального языка. Понять национальную личность, дать ей теоретически развернутое определение в ее единстве, необходимости и противоречивости - это, значит, схватить и выразить сущность, закономерность этого феномена в логи-

чески стройной системе понятий языка и культуры. Понять русскую национальную личность - это значит воспроизвести в сознании другой национальной личности (для нас в сознании иностранного студента) не только логику ее бытия, систему ценностей, но также и специфическое видение мира, особое мироощущение.

В лингвокультурологии речевая культура личности очень тесно связана с понятиями менталитета и ментальности. Эти термины постепенно входят в круг активного научного употребления в гуманитарных науках. Вместе с тем содержательная неопределенность и даже размытость данных терминов не позволяет продуктивно использовать их в лингвистических исследованиях. Менталитет является той устойчивой структурой индивидуального и коллективного сознания, с помощью которой индивиды сопротивляются новациям и одновременно приспосабливаются к меняющимся условиям и требованиям. В самом общем виде *менталитет представляет собой способ, тип мышления, склад ума, проявляющийся в познавательном, эмоциональном, волевым процессах и характере поведения*. При таком понимании неизбежно обостряется интерес к объективно существующим противоречиям, характеризующим русский национальный менталитет и характер. *Ментальность есть способ повседневного воспроизводства, сохранения привычного уклада жизни и деятельности и являет собой не психическое состояние, а социокультурный феномен, поскольку все его элементы даны либо в качестве символов, кодов культуры, либо наработанных способов деятельности, т.е. типичных форм практического поведения*. К формам ментальности относятся схемы поведения, характерные для данной общности, «коллективные представления», интеллектуальные привычки, проявляющиеся в интерпретации, оценке и освоении окружающего мира.

**Глава 3. «Афористика как национально-культурологический компонент языка» представлена параграфами: §3. Роль афористики в формировании языковой картины мира; §1 Афористический уровень русского языка; §3. Лингвокультурологические мотивы изучения афористики; §4. Коммуникативно-прагматические мотивы изучения афористики. Выводы к третьей главе.**

Лингвокультурология, приняв за основу реальность и объективность существования национального своеобразия фундаментальных ценностей культуры, стоит перед задачей интерпретации и описания того, как именно культура воплощается в языковых сущностях.

Акцентируя особую культурную нагруженность языка на уровне текста, исследователи отмечают, что наиболее «культуроносными» пластами языка и речевыми явлениями считаются лексика и фразеология. Именно в идиоматике языка закрепляется опыт познания мира народом и в образной форме передается от поколения к поколению. Поэтому фразеологические единицы представляют собой непосредственный и перспективный объект для лингвокультурологических исследований.

В качестве объекта изучения нас интересуют афоризмы, которые отражают особенности национальной культуры. В каждом языке в общем составе фразеологии

можно выделить пласт афоризмов, которые являются средоточием внеязыкового общественного опыта народа-носителя языка. Афористика отражает специфическое для того или иного народа мировидение, его воззрения, эстетические представления и нравственные идеалы. Стереотипность и символичность образного основания афоризмов обуславливает их культурно-национальную специфику и делает их культурологическим ядром языка.

Афоризмы, по нашему мнению, – это лингвокультурологический источник и носитель духовных ценностей народа, его мудрости и многовековой истории, вместилище общественного опыта, отражающие национальную специфику образного восприятия окружающей действительности народом-носителем языка.

Афоризм как фразеологическая единица является семантически связанным сочетанием слов и предложений, которые в отличие от сходных с ними по форме синтаксических структур, не производятся в соответствии с общими закономерностями выбора и комбинации слов при организации высказывания, а воспроизводятся в речи в фиксированном соотношении семантической структуры и определенного лексико-грамматического состава. В теории и практике перевода *афоризм*, как лаконичное выражение суждения, назидания, рассматривается как миниатюрное художественное произведение, а не как воспроизводимая единица. Языковые афоризмы могут считаться вполне самостоятельными единицами языка и изучаться самостоятельно.

Языковые афоризмы используются в речи для достижения, по меньшей мере, двоякого эффекта. Во-первых, благодаря афоризмам мысль говорящего выражается не только точнее, но и более информативно, образно и – самое главное – эмоционально. Во-вторых, языковые афоризмы употребляются говорящим для подкрепления собственной мысли, для большей убедительности своих слов. Ссылаясь на общенародную мудрость, говорящий как бы примыкает к ней, поскольку «половица не судима». Языковые афоризмы используются для украшения, расцвечивания речи.

При анализе национальной личности целесообразно исходить из некоторых гипотез о механизме восприятия чужой национальной культуры: инокультура воспринимается как «отклоняющаяся от норм», при этом естественным образом нормою считаются образы своей культуры и чужая культура постигается путем приведения чужих образов сознания к образам своей культуры.

Совокупность знаний, общих практически для всех членов лингвокультурного сообщества, обуславливает наличие национально детерминированных минимизированных представлений о прецедентных феноменах (прецедентное высказывание, прецедентный текст, прецедентная ситуация).

Для лингвокультурологии важны прецедентные тексты, знакомые любому среднему члену лингвокультурного сообщества, представление о котором регулярно актуализируется в речи членов этого сообщества и инвариант которого входит в когнитивную базу. К числу прецедентных текстов принадлежит и афористика.



Большую часть своих познаний о мире во всем разнообразии его проявлений человек черпает не из непосредственного опыта, а из текстов. Услышанные или прочитанные тексты оказывают огромное влияние на формирование человека, в том числе на его язык как устройство для преобразования и понимания текстов.

При изучении русского языка как иностранного постепенно привычные формы поведения включаются в новую систему мотивов, подчиняющую отдельные навыки. В условиях изучения языка в языковой среде на мотивационном уровне появляются новые коммуникативные потребности, установки, типологизирующие специфику речевого поведения в условиях новой культуры.

Лингвокультурологическая мотивация процесса обучения иностранному языку во многом зависит: от познавательной активности студента, его умения воспринимать новый язык и культуру; от актуализации его познавательных стратегий при освоении родного языка, представленных в его прошлом языковом опыте; способности к интерполяции при переходе на новый уровень освоенных им способов обучения. Познавательные мотивы при изучении иностранного языка могут взаимодействовать с другими мотивами. В качестве стимула выступает стремление к получению новой информации о языке и культуре, самостоятельный поиск различий в языке и культуре, в специфике новой ситуации общения. Чтобы устранить факторы, негативно влияющие на уровень восприятия культурологической информации, мотивировать ее усвоение, необходимо вести поиск способов аккультурации студентов, приобщать к русской культуре, подводить их к проникновению в концептуальную семантику и фразеологию, знать преобладающий тип мотивации отдельных национальных групп, их национально-культурные особенности.

Употребленные в процессе коммуникативного акта с определенной целью - воздействовать на собеседника, аргументировать собственную точку зрения на тот или иной предмет разговора - афоризмы являются вербальным выражением коммуникативных стратегий говорящего. Используя особые свойства, присущие этим языковым единицам как семанто-функциональным типам высказываний, говорящий добивается определенных прагматических эффектов, усиливающих воздействие на слушающего. С помощью афоризмов можно более выразительно дать совет, рекомендацию, выразить похвалу, добрые пожелания, критическое отношение.

Выявление и описание своеобразия национальной личности путем изучения афористического фонда языка позволит ввести обучаемых в культурологию соизучаемых стран. Изучение и анализ лингвистических факторов, влияющих на успешность овладения иностранным языком, представляет интерес для бикультурного развития обучаемых, влияет на их мотивацию, способствует к приобщению к культурным достижениям русского народа.

Представляя собой лаконичные формулировки идей и представлений, афоризмы вызывают в нашем сознании ряд ассоциаций. Недостаточное знакомство с конкретными условиями возникновения того или иного афоризма приводит к тому, что

ассоциации эти «меркнут» и значение афоризма понимается неправильно. Для правильного понимания афоризмов в текстах художественной литературы и публицистики необходимо знание этих конкретных условий, особенно если речь идет о крылатых словах. Поскольку даже если некоторые крылатые слова «устарели», их знание все же необходимо для чтения классической литературы.

Глава 4. Моделирование системы ценностей и определение доминант русской национальной ЛИЧНОСТИ включает следующие параграфы: §1. *Аксиологическая направленность лингвокультурологических исследований национальной личности*; §2. *Идеографическая систематика афоризмов русского языка*; §3. *Концептуализация национальной языковой личности*; §3.1. *Малые концепты русской культуры (тематический блок «Человек»)*; §4. *Моделирование системы культурологических ценностей русской национальной личности*; §4.1. *Традиционные ценности русской национальной личности*; §4.2. *Современные культурологические ценности русской национальной личности. Выводы четвертой главы.*

Концепция русской национальной личности, суть которой мы ставим целью уловить, направлена на то, чтобы охватить в едином термине те общие установки, взгляды на жизнь и специфические проявления русской культуры, которые позволяют русскому народу определить свое место в мире. Можно сказать, что русская культура определяется русской национальной личностью, взятой в той мере, в какой она воплощает в себе национальный дух.

Именно *культура* как «воплощение ценности», как «совокупность определенных ценностей», как «вид духовной деятельности, основными составляющими которой являются ценности», и *язык* в своей аксиологической функции и их пересечение в основной точке бытия *человеке* дают основания изучать национальную личность, анализируя ценности, усвоенные народом в процессе его истории. Национальную личность можно понять лишь тогда, когда понято общество, в котором живет народ, имеющий свои социально-ценностные нормы. И поэтому национальная личность определяется совокупностью важнейших способов регулирования деятельности и общения, сложившейся на основании системы ценностей общества. Учитывая сказанное, представляется продуктивным подход к исследованию русской национальной личности, основанный на анализе духовных ценностей, усвоенных русским народом в процессе его исторической судьбы.

К основным ценностям русского этноса многие исследователи относят, например, соборность или общность бытия, историческую терпеливость и оптимизм, доброту и всепрощение, второстепенность материального, гостеприимство, любовь к большому пространству и дикой природе и др.

Ценности лингвокультурной общности в целом имеют национально-специфический характер. Неадекватное восприятие ценностей одного народа другим народом может создать «зону непонимания», нарушить коммуникацию и может привести к возникновению межличностных и межэтнических конфликтов. Таким

образом, проблема описания и изучения национальных ценностей того или иного народа представляет собой актуальную и практическую задачу.

Практическая значимость исследования и описания национальных ценностей заключается в следующем: 1) возникает возможность создания максимально полной картины взаимодействия языка, мышления и культуры народа; 2) становится возможным интегрирование обучения языку и обучения культуре народа; 3) описание, изучение системы ценностей национальной личности способствует межнациональному пониманию, предотвращению межнациональных недоразумений.

В основе русской национальной личности лежат ценности, усвоенные русским народом в процессе его исторического бытия. Наша задача состоит именно в определении этих ценностей. Конечная цель работы - воспроизведение национального восприятия мира личностью в системе ценностей русской языковой личности и определение основных её доминант в рамках культурологической парадигмы.

Очевидно, что многие ценностные ориентиры русской национальной личности будут являться общемировыми, так как русская культура органически вписана в общее разнообразие культур, составляющих современную цивилизацию. Но задачей данной работы является прежде всего выявление особых характеристик русской национальной личности, их иерархического расположения в предполагаемой системе её ценностей. Построение этой системы осуществляется через последовательное решение следующих задач: изучение языкового материала (афоризмов), определение «малых» концептов (констант) русской культуры, построение иерархичной системы ценностей и выявления основных доминант русской национальной личности.

Изучение характера представления в лексике русского языка того или иного отрезка смыслового континуума является важной задачей лексикологии. В ее успешном решении может и должен оказать помощь идеографический словарь, поскольку он дает в руки исследователя целые группы языковых единиц, соотносящихся с определенной идеей. Тематическая близость позволит объединить в тематических группах и синонимы, и антонимы (в нашем случае - синонимичные и антонимичные афоризмы). Большое значение идеографический словарь имеет и для исследования истории человеческих знаний об окружающем мире.

Среди идеографических тезаурусов наиболее известным является идеографический словарь Р.Халлига и В.фон Вартбурга. Смысловый континуум, согласно мнению авторов, включает в себя три основных понятийных класса, которые делятся на подклассы: 1) Вселенная (без человека). 2) Человек. 3) Человек и Вселенная.

Поскольку целью нашего исследования является построение системы культурологических ценностей русской национальной личности и поскольку в данной работе мы не ставим перед собой задачу составления всеобъемлющего идеографического словаря афоризмов русского языка, мы ограничиваемся отбором афоризмов по теме «Человек» для последующей их тематико-идеографической систематики путем составления малого идеографического словаря афоризмов, объединенных одной те-

мой - «Человек» (подклассы: *Человек как живое существо; Душа и Разум; Человек как общественное существо; Социальная организация и социальные институты*).

Тематические доминанты выявляются при выделении наиболее общих классов - дедуктивным методом (классификация понятий по Р.Халлигу и В. фон Вартбургу, тематический блок «Человек»), а дедуктивное разбиение сопровождается встречной индуктивной коррекцией. При определении же конечных классов, которые объединяют собственно афоризмы, более важной представляется группировка афоризмов в зависимости от их содержания, т.е. главным здесь является индуктивный метод.

Для моделирования системы ценностей и выделения доминант лингвокультурологического концепта «Русская национальная личность» предлагается поместить изучаемый материал (афоризмы) в метасистему концептов, выявленную эмпирически. Описывая данную метасистему для исследования русской национальной личности, предполагаем, что проявления ее ценностей выявят много общего, универсального, общемирового. Но наличие расхождений и лакун в тех или иных позициях помогут построить объективную систему ценностей русской национальной личности и выявить ее основные доминанты.

С учетом построения системы ценностей русской национальной личности наиболее подходящей для наших целей является метаязыковое описание афоризмов тематического блока «Человек» («Личность в ее отношении к среде»), что позволит перейти от личностных, межличностных проблем иноязычного общения к национальным, межнациональным. В описанной нами модели отражены культурологические и социологические темы, раскрывающие особенности функционирования общества как целостного организма и входящих в него социальных общностей.

Основой моделирования системы ценностей русской национальной личности в данном исследовании является системный анализ афористического фонда русского языка. Лингвокультурологическое исследование дополняется конструктивным методом, который предполагает возможность и необходимость построения, моделирования объекта, в нашем случае доминант русской национальной личности и, в конечном итоге, - конструирование модели русского национального типа, вбирающего в себя наиболее характерные черты нации в ее проявлении как отражение в афористике народной мудрости, эмоционально-оценочного отношения к миру, уклада и условий жизни, системы потребностей и общей направленности интересов.

Выявление концептов для русской национальной личности происходило в два этапа. На первом этапе практической работы нами допускалось априорное построение некоторой логической системы. Для целей данного исследования был произведен отбор афоризмов, объединенных одной темой - «Человек», которая является одним из классов смыслового континуума. Затем была осуществлена классификация языкового материала по подклассам основного понятийного класса «Человек» (*Человек как живое существо; Душа и Разум; Человек как общественное существо; Социальная организация и социальные институты*). Последующая коррекция про-

исходила с опорой на описание языкового материала поскольку только анализ языковых данных является окончательным критерием включения или изъятия определенных единиц из метаязыка.

Анализ афоризмов русского языка (тематический блок «Человек»), их тематико-идеографическая систематика позволили нам выявить следующие малые концепты (18) русской культуры: 1). *Здоровье и Болезни*. 2). *Гастрономия*. 3). *Старость, Смерть*. 4). *Мировосприятие, Мироотношение*. 5). *Индивидуализм, Эгоцентризм*. 6). *Здравый смысл, Мудрость, Разум*. 7). *Сила слова*. 8). *Лравда*. 9). *Характер человека*. 10). *Состояния и Чувства*. 11). *Дом, Родина*. 12). *Семья*. 13). *Отношения между людьми*. 14). *Труд*. 15). *Собственность, Хозяйствование*. 16). *Общество*. 17). *Литература, искусство и культура*. 18). *Религия*.

Моделирование системы ценностей русской национальной личности показало, что внутреннее, душевное состояние анализируется многограннее, чем физическое; мыслительная деятельность преобладает над фактической.

Духовный мир человека раскрывается афоризмами, обозначающими эмоции, умственные способности человека. В мировосприятии и мироотношении русской национальной личности чувствуется некоторый пессимизм, русский изначально предрасположен к трагическому восприятию действительности. В русской культуре ценятся знания, ум, а глупость и необразованность считаются недостатками.

Несомненными ценностями для русской национальной личности являются Родина, семья. В русском языке отношение к женщине ироничное и снисходительное, но чаще всего в русском сознании женщина ассоциируется с матерью, а отношение к матери очень благоговейное и трепетное. В отношении к людям вообще проповедуются терпимость и милосердие. Дружба же вызывает разную реакцию у русской национальной личности. Для русского языкового сознания друг - это неотъемлемая часть жизни, это человек, которому доверяют все свои тайны, с которым делятся своими горестями, ради которого готовы «пойти в огонь и в воду».

Семантический анализ афоризмов русского языка выявляет великие ценности русского народа: *трудолюбие и мастерство, смекалку, ум, здравый смысл, бессеребренничество и хозяйственность, милосердие, способность понять и разделить чужую боль, прямоту и критичность, миролюбие и задиристость, неиссякаемый оптимизм и мученическую терпеливость*.

*Культурологические ценности русской национальной личности:*

1. *Общественная личность*. 2. *Труд/Неритмичность в труде*. 3. *Хозяйственность, бережливость, записливость*. 4. *Человекодругоценризм, человеколюбие, дружба, гостеприимство*. 5. *Семейно-родственные отношения*. 6. *Совесть, честь*. 7. *Терпение*. 8. *Пессимизм, безропотность, обреченность, трагическое восприятие мира*. 9. *Родина, гражданская позиция, переживание за судьбу Родины*. 10. *Правдоискательство*. 11. *Религиозность*. 12. *Власть*. 13. *Знания, ум*. 14. *Смекалка*

Лингвокультурологическое исследование языковой личности, как и предпринятое нами афористическое описание понятия русская национальная личность, со всей очевидностью подтвердило свойства языка быть аккумулятором и хранителем накопленных этносом знаний и непрерывно изменяться в меняющемся мире.

Таким образом, сведения о национальной культуре, национальном образе мира, национальном характере должны быть результатом лингвистического анализа. Анализ афористики открывает перед нами уникальную возможность не только достаточно полно описать образ мира русской национальной личности, но и выявить системность основных его составляющих, как правило, носителями культуры не осознаваемую, однако именно эта системность культурологических ценностей не может не оказывать влияния на поведение «среднего» носителя русского языка.

Русская ментальность, формирующаяся историей и культурой народа, обуславливает особые «русские» ракурсы в языковом мировидении народа, благодаря чему русский афористический фонд отличается от афористики других народов.

Национальное своеобразие личности состоит в неповторимом сочетании общих для всех наций и народов элементов, в комбинации системы отношений и ценностей. Будучи рассмотрено абстрактно, национальное в личности индивидуально и уникально, но именно в своей конкретности оно необходимо содержит в себе и выражает в той или иной форме интернационально всеобщее.

Методика концептуального анализа, предложенная в данном исследовании, оказалась «работающей» на лексико-фразеологическом материале. Однако сфера ее применения выходит за пределы строевых единиц языка, поскольку она была использована и для лингвокультурологического анализа художественных произведений. Это дает нам основание надеяться, что, обладая определенной объяснительной силой, эта методика может стать одним из способов осуществления диалога культур.

Основные положения диссертации представлены в следующих публикациях:

1. Василюк И.П. *«Русская антропонимическая формула в системе курсового обучения русскому языку в Афганистане»*: Материалы 1-ой афгано-советской научно-практической конференции «Актуальные вопросы курсового обучения русскому языку в Республике Афганистан». Кабул. 1988. - С.28-31.

2. Василюк И.П. *{(Система обращений в русском и дари языках. Краткий сопоставительный анализ}*. Сборник статей «Актуальные проблемы сопоставительно-го изучения русского и дари языков». Кабул. 1988. - С.11-13.

3. Василюк И.П. *«Основные типы мотивации в лингвокультурологическом описании русской фразеологии»*. Тезисы докладов. Симпозиум «Пути и средства повышения мотивации обучения русскому языку как иностранному». М., РУДН. 28-31 октября 1997г. - С.337-338.

4. Василюк И.П., Воробьев В.В. *«Фразеология в аспекте лингвокультурологии»*. Материалы международной конференции «Фразеология в аспекте науки, культуры и образования». Челябинск, 10-12 декабря 1997 г. - С.29-32.

ВАСИЛЮК Игорь Петрович (Россия)

Лингвокультурологическое исследование национальной (русской) языковой личности (на материале афористики)

Настоящая диссертация представляет собой целостное теоретико-описательное исследование национальной (русской) языковой личности (на материале афористики), анализ национально культурных ценностей, отражаемых в языке.

Аспекты исследования включают:

- теоретическую разработку лингвокультурологии как новой научной дисциплины, методологической основы системного описания функционирования русского языка во взаимодействии с культурой;

- лингвокультурологическое описание одного из самых актуальных для современности, сложных, малоисследованных концептов "языковая национальная (русская) личность";

- новые по своему характеру и содержанию рекомендации в области практического описания рассматриваемого объекта, создания соответствующих учебных пособий и словарей и теории и практики обучения русскому языку в тесной связи с культурой народа.

Практическая значимость работы связана с дальнейшей разработкой лингводидактических основ различных типов учебных пособий по теме "Язык, культура, личность".

VASSILUK Igor Petrovich (Russia)

Lingvoculturological study national (Russian) language personality (based on aphoristic)

The thesis is an integral theoretic and descriptive study of national (Russian) language personality (based on aphoristic) and represents a language analysis of cultural and national values.

Aspects of the study include:

- theoretic elaboration of lingvoculturology as a new science discipline and formation of methodological background for system type description of the Russian language in interaction with culture;

- lingvoculturological description of the field "language national (Russian) personality" which is one of the most acute nowadays, complex, little studied and debatable in interpretation;

- new, both in nature and contents, recommendations for practical description of a considered object and for creation of corresponding manuals and dictionaries as well as for development of the Russian language teaching theory and practice taken in close relationship with the culture of the people.

Practical significance of the thesis is linked with the forthcoming elaboration of lingvodidactical principles to be used in various type of manuals dedicated to the topic "Language, culture, personality".

Изд. лиц. № 05322 от 09.07.2001

Сдано в набор 28.04.04. Формат 60x90/16

Бумага офсетная № 1. Гарнитура «Times».

Объем 1,3 п.л. Тираж 100 экз. Заказ 14

Отпечатано в издательстве «Готика».

Тел.: (095) 268-53-73

E-mail: gotika@rambler.ru

№ 10638